

Versión
en español



APPARA- TUS BERLIN

ACCIÓN INTERACTIVA
PERFORMATIVA

GRATUITO

Sábado 9 de noviembre. 12 h y 16.30 h

Más información en:
elbornculturaimemoria.barcelona.cat

BERLÍN / BARCELONA

PARADIGMA
MURO

1989-2019 / 1961-2021



Ajuntament de
Barcelona

EL BORN
CCM

APPARATUS BERLIN

To agree to disagree: ¿En qué punto nos encontramos —en Berlín, en Barcelona, en Europa, en el mundo— 30 años después de la caída del muro de Berlín?

Los creadores teatrales de Rimini Protokoll, Helgard Haug y Daniel Wetzell, encontraron en el archivo de la Deutschlandradio Berlin unas 60 cintas del invierno de 1963-1964 que documentan el «servicio especial VHF de la RIAS para la emisión de pases». Se trataba de un programa de radio de 13 horas que se emitía los días laborables y que hacía el seguimiento y documentaba con todo detalle el denominado «acuerdo de los pases», el cual, tras 28 meses de prohibición total de todo tipo de contacto, permitió a los ciudadanos del Berlín Occidental visitar a sus familiares del Berlín Oriental.

El «acuerdo de los pases» fue una oferta del vice primer ministro de la RDA, Alexander Abusch, al alcalde de Berlín, Willy Brandt, que permitió a los habitantes del Berlín Occidental visitar temporalmente la parte oriental de la ciudad en Navidad y Año Nuevo. Debido a la política de Bonn de no reconocer a la RDA, cualquier pacto que tuviera el más mínimo indicio de carácter interestatal era tabú. Como mucho, se podía llegar a un acuerdo de «carácter técnico».

Estos documentos son de particular importancia porque demuestran la relación entre las grandes políticas (son los primeros intentos de acercamiento entre Oriente y Occidente) y su impacto directo y específico sobre la vida de las personas (si podían llevar un pollo o una cámara de vídeo, cómo podían lidiar con la espera, qué grado de parentesco se requería para poder hacer una visita...). Así pues, «Apparatus Berlin» es un magnífico audio sobre la historia contemporánea que describe el acuerdo de pases y presenta la compleja visión de una etapa de la historia de Berlín en la que se puede ver el primer atisbo de esperanza tras el impacto que había provocado la división y en la que la imagen de un enemigo duro rápidamente se relativiza. Los documentos sonoros encarnan la esperanza,

pero al mismo tiempo hablan de la locura de la burocracia y de la misantropía de los sistemas creados por el ser humano.

«Apparat Herz», llamado así por el locutor Peter Herz —que atendía todas las preguntas de los oyentes—, se centra en la conversación aparentemente confidencial entre Peter Herz y el oyente, no proporciona ninguna información sobre el contexto histórico, se toma tiempo para divagar, no clarifica el material antes de que este surta efecto por sí mismo.

«Apparatus Berlin», por su lado, se presenta como un constructo entre las dos partes de una ciudad separada por el muro, que elabora soluciones técnicas para pasar de un lado al otro. Los puntos para cruzarlo se organizan a pesar de su disparidad de opiniones (to agree to disagree). Los procedimientos generales y las consiguientes paradójicas dificultades están en primer plano. «Apparatus Berlin» trata sobre el dispositivo provisional para facilitar la microreunificación a corto plazo en las salas de estar de Berlín y de la fragilidad de su marco organizativo.

Tres décadas después de la caída del muro de Berlín, el 9 de noviembre de 2019 «Apparatus Berlin» se convertirá en un experimento, en El Born CCM de Barcelona, en el que se formulan una serie de preguntas: ¿cómo suenan estas llamadas telefónicas treinta años después de la caída del muro, desde la supuesta distancia? ¿Cómo es la relación entre el individuo y el Estado hoy y aquí? ¿Cuánto dolor hay en la nostalgia? ¿Y cómo vive hoy la gente de Barcelona el encuentro con esta obra radiofónica que está siendo transmitida en catalán y castellano por siete «agentes»? ¿Con qué muros y barreras políticas convivimos hoy, a pesar de que el muro de Berlín ya es historia?

Rimini Protokoll

Creación: Helgard Haug y Daniel Wetzell (2001)

Realización: Deutschlandfunk Kultur y Volksbühne Berlin

Adaptación: Helgard Haug y Meret Kiderlen

Concepción, idea y coordinación del proyecto:
Kathrin Golda-Pongratz



Stefan Kaegi, Helgard Haug y Daniel Wetzell
© David von Becker